

Additif à la
Notice d'utilisation

Caravelle et Transporter

Camping-car Volkswagen California



Bienvenue aux adeptes des voyages individualisés

En achetant le nouveau camping-car Volkswagen California, vous bénéficierez lors de tous vos voyages d'un maximum de liberté et d'indépendance, ce qui vous évitera de devoir planifier vos déplacements à long terme.

La conception entièrement nouvelle de ce véhicule vous offre à la fois confort, fonctionnalité et facilité d'utilisation associés à des qualités routières hors du commun.

Afin que vous puissiez profiter pleinement de votre camping-car dès le premier jour, nous vous recommandons de lire attentivement le présent additif avant de prendre la route. En plus des nombreux conseils d'utilisation, vous y trouverez toutes les indications pratiques qui vous permettront de conduire et d'utiliser votre camping-car. Par ailleurs, nous y avons inclus un certain nombre de recommandations utiles qui sont le fruit de nos expériences personnelles acquises par le biais de l'utilisation de camping-cars. En effet, nous attachons une grande importance à ce que vous soyez entièrement satisfait de votre Volkswagen California.

Nous vous souhaitons d'ores et déjà beaucoup d'agrément au volant et dans l'utilisation de votre Volkswagen California au cours de vos futurs voyages.

Sincèrement vôtre
VOLKSWAGEN AG
Centrale Après-Vente

UTILISATION

Glaces, rideaux, sièges avant	3
Ceintures de sécurité, banquette/couchette	4
Agrandissement du compartiment à bagages	7
Casier verrouillable pour objets de valeur, verrous de mobilier	8
Table	9
Toit relevable	10
Lit de pavillon	13
Centrale électronique	14
Plafonniers	15
Evier	16
Réchaud à alcool	18
Frigo	19
Chauffage stationnaire	20

CONDUITE

Conduite sûre, conseils pratiques	24
---	----

FONCTIONNEMENT

Installation électrique	28
Service d'eau	30
Evacuation des eaux usées	32
Appoint d'alcool	33
Entretien du véhicule	34
Utilisation en hiver, conseils en cas d'orage	35

FAITES-LE VOUS-MEME

Outillage de bord, cric, boîte de secours, triangle de présignalisation	36
Fusibles	36
Remplacement des ampoules	37
Tableau des anomalies	38

DESCRIPTION TECHNIQUE .. 39**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

Poids, cotes, quantités de remplissage ..	40
Séjour	41

Le présent additif est valable pour toutes les versions de camping-cars California.

Il contient des recommandations importantes concernant l'utilisation et l'entretien de l'équipement de votre camping-car.

Les nombreux conseils pratiques vous permettront d'utiliser votre camping-car de manière optimale, sûre et écologique.

Pour votre sécurité, veuillez également lire très attentivement les informations concernant l'utilisation du réchaud à alcool et du réseau de bord de 220 volts.

Toutes les remarques générales relatives à l'utilisation ainsi qu'à l'entretien de votre véhicule sont consignées dans la Notice d'Utilisation Volkswagen «Caravelle et Transporter».

Remarques concernant la structure du présent additif:

■ Les équipements repérés par un astérisque * ne sont montés en série que sur certaines versions ou sont livrables en option uniquement sur certains modèles. Ces équipements ne sont pas non plus livrés sur tous les marchés d'exportation.

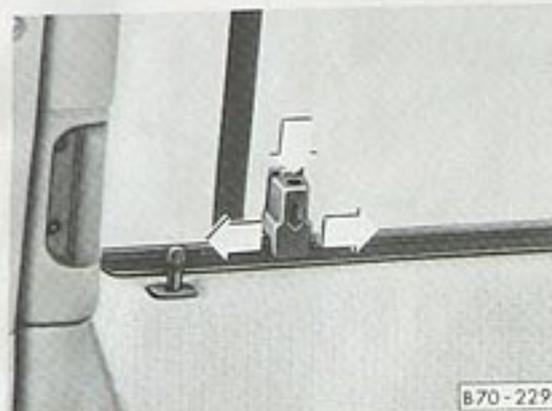
Tous les textes imprimés sur fond de couleur et précédés de la mention «Attention» sont destinés à vous signaler les risques éventuels d'accident et de blessures corporelles ainsi que de nuisances à la santé.

◆ *Les indications importantes relatives à la protection de l'environnement sont repérées par ce symbole et imprimées en italique.*

Si vous désirez équiper votre camping-car d'accessoires supplémentaires tels que porte-vélos, porte-skis, porte-planche à voile, marquise, etc., nous vous recommandons de consulter la liste des accessoires auprès d'un agent V.A.G. Ces accessoires particulièrement mis au point pour votre véhicule ont été testés quant à leur fiabilité, leur sécurité et leur conformité. Veuillez également tenir compte des indications consignées dans la Notice d'Utilisation du véhicule au chapitre «Accessoires, modifications et remplacement de pièces».

Des notices de montage et d'utilisation détaillées sont bien entendu jointes à ces différents accessoires.

CLACES



Les glaces dans le séjour sont en verre trempé teinté. Les glaces fixes ont un double vitrage, les glaces coulissantes un vitrage simple.

Ouverture des glaces coulissantes

Poussez la fermeture vers le bas et faites glisser la glace.

RIDEAUX



Toutes les fenêtres sont équipées de rideaux. Le rideau de la cabine est placé séparément dans le véhicule. Il est fixé de l'intérieur par des boutons-pression; il est plaqué contre le pare-brise en rabattant les deux pare-soleil – voir figure.

SIEGES AVANT



Les sièges avant peuvent pivoter et peuvent ainsi être utilisés côté séjour.

Le déverrouillage du dispositif de pivotement se trouve pour les deux sièges sous le siège, à droite, sur le pied du siège. Pour le déverrouillage, tirez le levier vers le haut.

Les deux sièges se tournent vers la gauche, il faut pour ce faire, le cas échéant, pousser un peu les sièges vers l'avant ou ouvrir légèrement les portes.

Attention

- Le frein à main doit être desserré avant de faire pivoter le siège du conducteur. Au préalable, engagez impérativement une vitesse ou calez le véhicule.
- Pendant la marche, les sièges pivotants doivent toujours être verrouillés et se trouver dans le sens de la marche.

UTILISATION

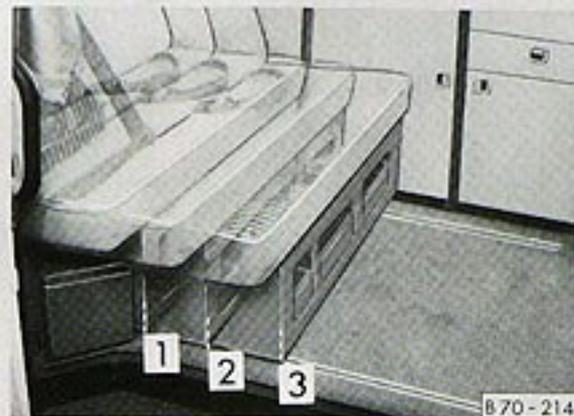
CEINTURES DE SECURITE



Le véhicule est équipé de ceintures de sécurité différentes sur la banquette/couquette en raison des dispositifs du camping-car: vu dans le sens de marche, il y a du côté droit une ceinture automatique trois points et du gauche une ceinture sous-abdominale à enrouleur automatique.

Lorsque la banquette/couquette se trouve en position route, les ceintures de sécurité devraient toujours reposer sur le coussin de banquette afin de pouvoir être utilisées à tout moment.

BANQUETTE/COUCHETTE



La banquette/couquette peut être réglée en longueur dans trois positions:

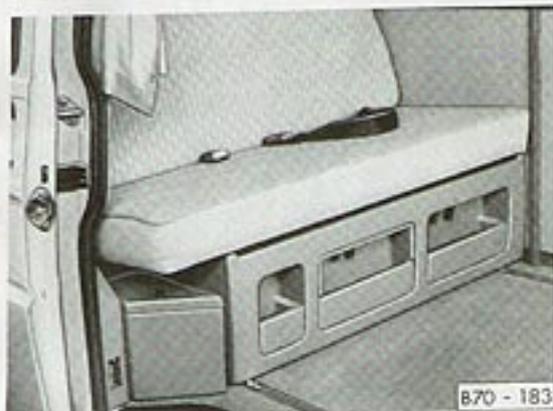
- Position 1 – Position route/dans cette position, il est possible d'accéder au casier verrouillable pour objets de valeur – voir page 8
- Position 2 – Position couchage
- Position 3 – Position dînette



Pendant le réglage, poussez en direction du bloc cuisine le levier (flèche) placé en bas devant la banquette.

La banquette/couquette peut se régler de deux façons différentes:

- par coulissement de la banquette avec le corps, en étant assis sur celle-ci et en prenant appui sur le plancher avec les pieds (comme sur les sièges de voiture) ou
- en faisant coulisser la banquette à la main alors qu'on se tient debout devant elle. Il faut faire toutefois attention à saisir absolument la banquette dans l'évidement central (2), de manière que les doigts atteignent le rail de métal quelque peu en retrait et pas seulement le cache visible en matière plastique.



Lorsque la banquette/couchette se trouve en position route, les ceintures de sécurité devraient toujours reposer sur le coussin de banquette afin de pouvoir être utilisées à tout moment.

Déploiement de la banquette

- Déposez les appuie-tête.
- Glissez les ceintures de sécurité entre le coussin et le dossier de banquette.
- Poussez la banquette en position « couchage » – voir page précédente.
- Poussez vers la gauche le levier de déverrouillage, placé en bas au centre de la banquette et soulevez en même temps le coussin un peu vers l'avant (fig.).



- Saisissez les cavités faisant office de poignées situées sous le coussin de banquette et tirez ce dernier vers l'avant.

Remarque

Veillez à ce qu'aucun objet se trouvant dans le coffre ne soit coincé sous le coussin.



Attention

Pour des raisons de sécurité, la banquette ne doit pas être utilisée en tant que couchette pendant la marche.

Repliage de la banquette

■ Relevez le coussin de banquette à l'avant jusqu'à ce que la ferrure s'encliquette de manière audible. Le coussin de banquette et le dossier sont maintenant pratiquement perpendiculaires l'un par rapport à l'autre.

Remarque

Si la ferrure ne s'encliquette pas, passez la main entre le dossier de banquette et le rembourrage du compartiment à bagages, puis relevez le dossier.

■ Rabattez le coussin vers le bas, le dossier de banquette doit alors se relever.

■ Encliquetez correctement le coussin de banquette dans le dispositif de verrouillage.

■ Faites passer les ceintures de sécurité entre le dossier et le coussin de banquette afin qu'elles puissent être utilisées à tout moment.

■ Reposez les appuie-tête.



Coffre sous la banquette/couchette

L'emplacement libre situé sous le coussin de banquette peut être utilisé en tant que coffre de rangement. Le coussin peut être maintenu en position ouverte grâce à la béquille située à gauche du caisson de banquette.

Dépose de la banquette/couchette (figure de droite)

La banquette/couchette peut être déposée du véhicule:

■ Enlevez la butée placée dans le rail droit de la banquette (1), après desserrage de la vis.



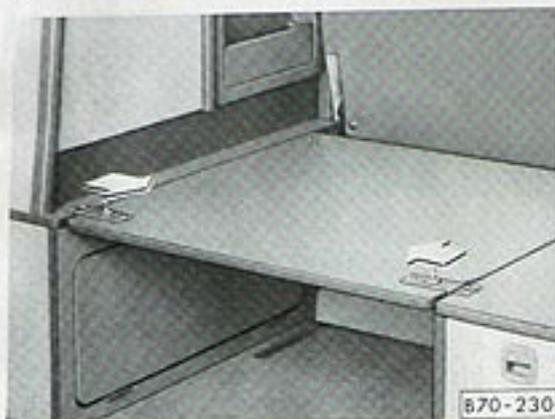
■ Enlevez les caches en plastique placés dans les évidements avant des rails de la banquette (2).

■ Poussez la banquette complètement vers l'avant jusqu'à ce qu'elle puisse être déposée des évidements des rails en la soulevant.

Attention

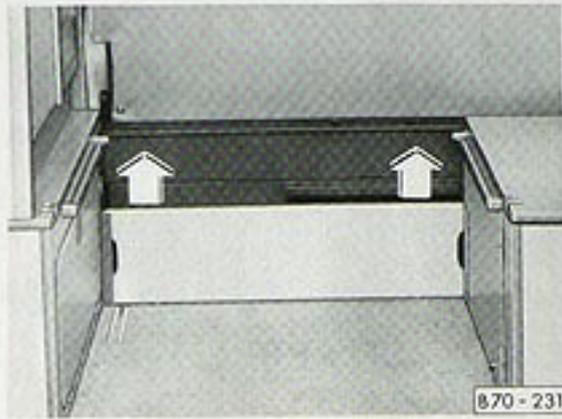
Pendant la marche, la banquette doit absolument se trouver dans les rails et être encliquetée dans une des trois positions (voir page 4), afin que, lors d'un freinage brusque ou d'un accident, il n'y ait aucun risque pour la sécurité des passagers. En outre, le bon fonctionnement des ceintures de sécurité dépend aussi de la fixation correcte de la banquette.

AGRANDISSEMENT DU COMPARTIMENT A BAGAGES



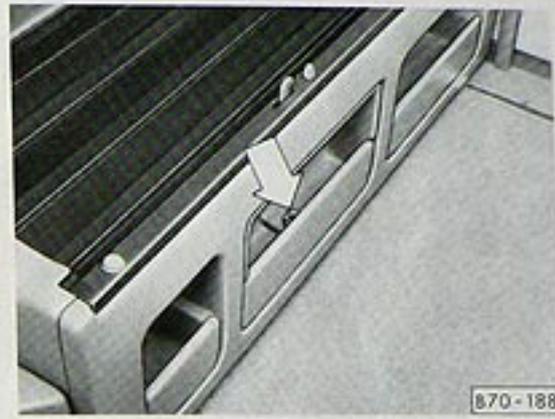
Si des objets encombrants doivent être transportés, le compartiment à bagages peut être agrandi derrière la banquette/couchette :

- Enlevez le coussin de la couchette
- Desserrez les verrouillages de la plaque recouvrant le casier de rangement inférieur (figure)
- Enlevez la plaque de recouvrement



■ Enlevez la séparation d'avec le coffre de rangement situé sous la banquette/couchette en la soulevant (figure).

De plus, il est possible de pousser vers l'avant la banquette/couchette.

**Fourreau**

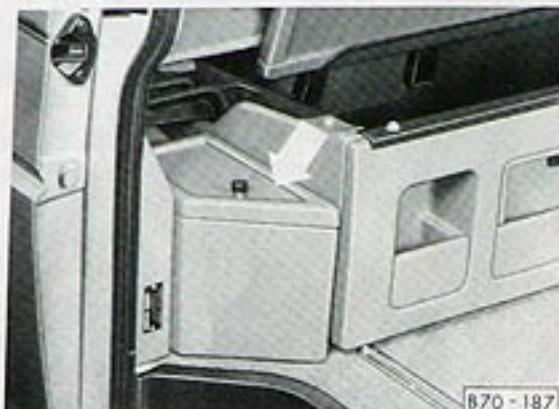
Pour le transport des longs objets, le véhicule a été équipé d'un fourreau.

Ouverture du fourreau

- Dévissez la vis moletée se trouvant dans le vide-poches central en bas, au niveau de la banquette/couchette (figure)
- Enlevez entièrement le vide-poches
- Enlevez entièrement la séparation d'avec le casier de rangement derrière la banquette/couchette.

UTILISATION

CASIER VERROUILLABLE POUR OBJETS DE VALEUR

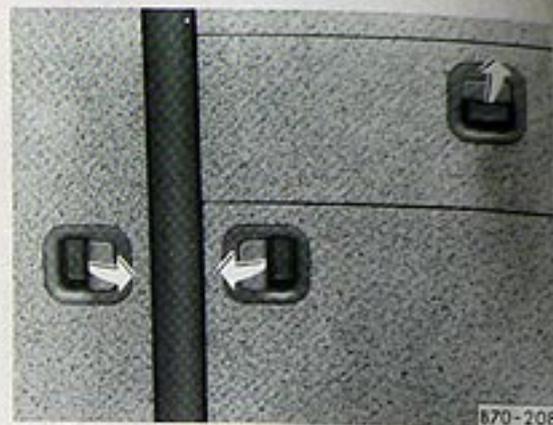


Remarque

Afin de pouvoir ouvrir le casier pour objets de valeur, il faut que la banquette/couchette se trouve en position route – voir page 4 – et que le coussin de la banquette soit relevé – voir page 6.

A côté de la banquette/couchette se trouve un casier verrouillable pour objets de valeur, en métal, avec enrobage plastique, qui est boulonné avec le véhicule. Il y a deux clés destinées à ce casier.

VERROUS DE MOBILIER



Les battants et les tiroirs sont munis de verrous afin d'éviter leur ouverture intempesitive en cours de route. Pour ouvrir, tirez la poignée.

TABLE

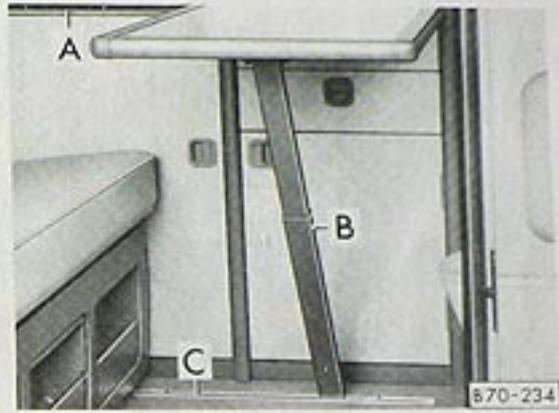


Une fois mise en place, la table fait partie intégrante de la dinette.

Pivotement des sièges avant – voir page 3
Rapprochement de la banquette/couchette – voir page 4

**Mise en place de la table**

- Relevez le coussin de banquette et soutenez-le avec la béquille – voir page 6.
- Enlevez la table de sa fixation (flèche).

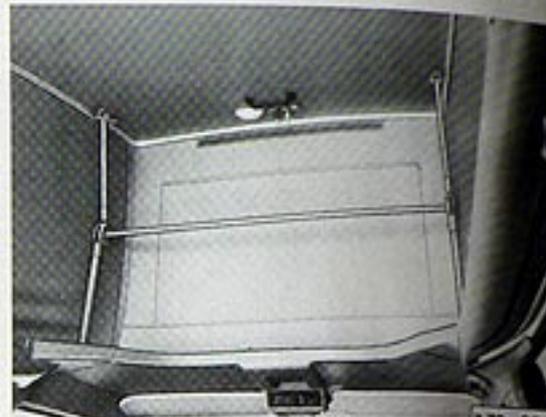


■ Maintenez la table légèrement inclinée vers le **bas** pendant que vous accrochez sa barrette de fixation sur le bloc cuisine (A), et en même temps, déployez et déployez le pied de la table après avoir appuyé sur le bouton (B), jusqu'à ce que le bouton s'enclenche dans le deuxième trou latéral du pied.

■ Soulevez légèrement la table, jusqu'à ce que l'extrémité du pied de la table puisse s'encaster dans le rail gauche de la banquette. La table débarrassée peut alors être poussée latéralement en la soulevant légèrement.

UTILISATION

TOIT RELEVABLE



En relevant le toit et en accrochant le plateau de lit avant (voir page 13), on obtient une hauteur libre plus importante à l'intérieur du camping-car. Après abaissement du plateau de lit, le lit double situé au niveau du pavillon est alors accessible.

- Soulevez légèrement le toit jusqu'à ce que le crochet de sûreté (figure) apparaisse.
- Tirez le crochet de sûreté et soulevez le toit aussi haut que possible.

- Ensuite, poussez la tringle transversale vers l'avant jusqu'en butée, entre les béquilles.

Attention

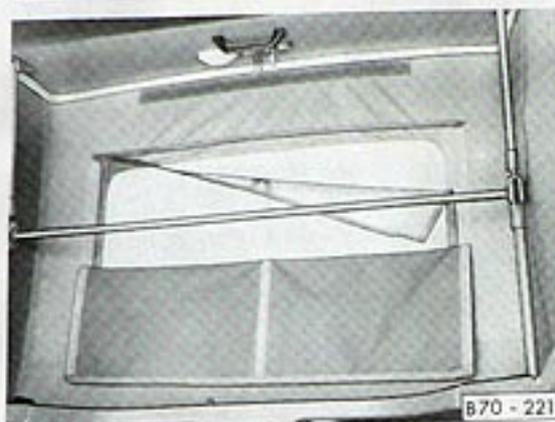
Le toit ne doit pas être ouvert tant que le véhicule est en mouvement.

Ouverture du toit

- Poussez vers la droite (figure) le levier de déverrouillage situé dans le pavillon au-dessus du pare-brise.

Remarque

La dépression qui s'établit en relevant le toit rend la manœuvre difficile. C'est pourquoi vous devriez ouvrir une glace ou une porte du véhicule.



Ouverture de la moustiquaire

Tirez la fermeture à glissière vers la gauche et tirez sur la moustiquaire pour la séparer de la bande autoagrippante.

Remarque

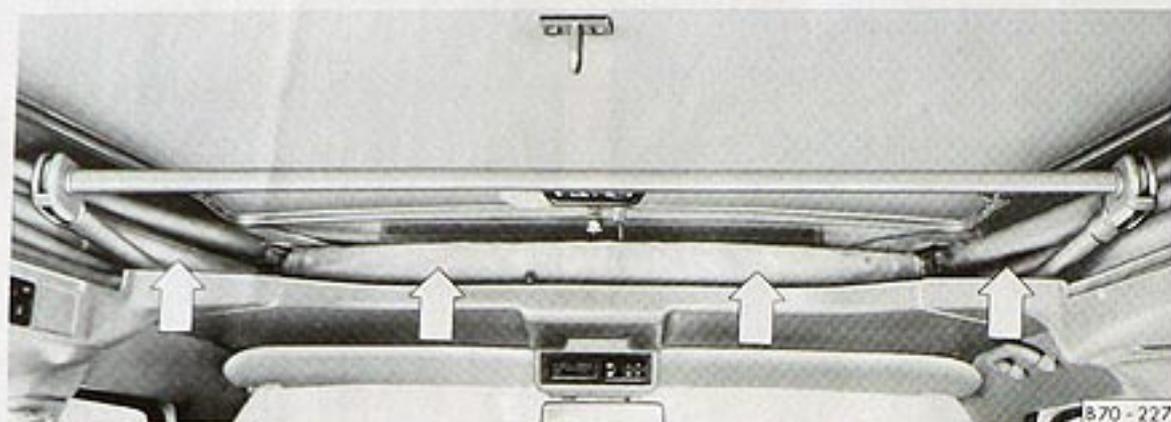
Lorsque vous refermez le toit relevable, la baie et la moustiquaire doivent être fermées afin d'éviter que la toile ne soit endommagée.

Glace avec moustiquaire dans le pourtour toilé du toit relevable

Lorsque le toit relevable est ouvert, il est possible d'accéder à la baie placée dans la partie avant du pourtour toilé, équipée d'une moustiquaire.

Ouverture de la baie

Tirez la fermeture à glissière vers la droite et retirez le pourtour toilé maintenu par une bande autoagrippante. Dans cette position, le véhicule peut être aéré sans que des insectes ne pénètrent dans l'habitacle.



Fermeture du toit

■ Tirez la barre transversale entre les béquilles vers l'arrière et fermez lentement le toit.

Remarque

Avant la fermeture du toit relevable, il faut toujours rabattre le plateau de la couchette vers le bas, sinon il ne sera pas possible de refermer le toit, ou alors celui-ci risquera d'être endommagé.

■ Repliez le pourtour toilé comme représenté sur la figure et enforcez-le simultanément dans les coins jusqu'à ce qu'il soit bien tendu. Afin d'éviter tout risque d'endommagement du pourtour toilé, il importe de veiller lors de la fermeture du toit à ce qu'il ne soit coincé ni à l'avant au niveau du dispositif de verrouillage ni sur le côté dans le pavillon du véhicule ou dans la tringlerie.

Remarque

Etant donné que le pourtour toilé peut se gonfler et être ainsi coincé du fait de la pression provoquée par la fermeture du toit, il faudrait qu'une glace ou qu'une porte du camping-car soit ouverte.

■ Saisissez à deux mains la poignée de fermeture et tirez énergiquement le toit vers le bas jusqu'à ce qu'il s'encliquette de manière audible.

Attention

Pour des raisons de sécurité, le toit doit être entièrement fermé et verrouillé avant de prendre la route.

Afin d'éviter toute formation de piqûres d'humidité sur le pourtour toilé du toit relevable, ce dernier doit être sec avant la fermeture du toit. S'il s'avère inévitable de fermer le toit avec le pourtour toilé humide, il importe de le faire sécher dans les plus brefs délais en relevant de nouveau le toit.

Lorsque le toit n'est pas utilisé pendant un certain temps, il faudrait le relever de temps à autre pour l'aérer.

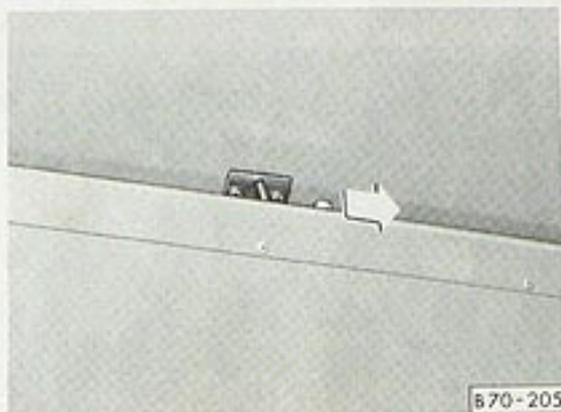
LIT DE PAVILLON

Deux personnes peuvent prendre place dans le lit de pavillon.

Si des enfants en bas âge doivent dormir dans le lit de pavillon, il faut installer un filet de sécurité, disponible dans les ateliers V.A.G.

Attention

S'il n'y a pas de filet de sécurité pour le lit de pavillon, il n'est pas permis que des enfants en bas âge séjournent dans le lit de pavillon.

**Plateau de lit**

Lorsque le toit est relevé, il est possible de rabattre vers le haut la partie avant du plateau de lit et de la fixer sur le toit relevable. Cela permet d'augmenter la garde au toit dans le séjour.

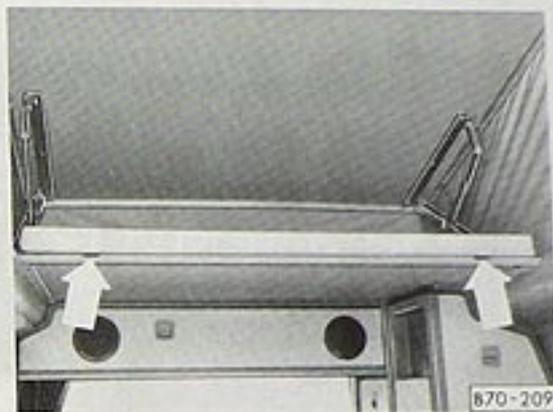
Attention

Vérifiez si la fermeture est bien encliquetée en tirant sur le plateau de lit.

Pour rabattre le plateau de lit, il faut pousser le bouton de déverrouillage vers la droite (figure).

Remarque

Avant la fermeture du toit relevable, il faut toujours rabattre le plateau de lit vers le bas, sinon il ne sera pas possible de refermer le toit ou alors celui-ci risquera d'être endommagé.

**Dépose**

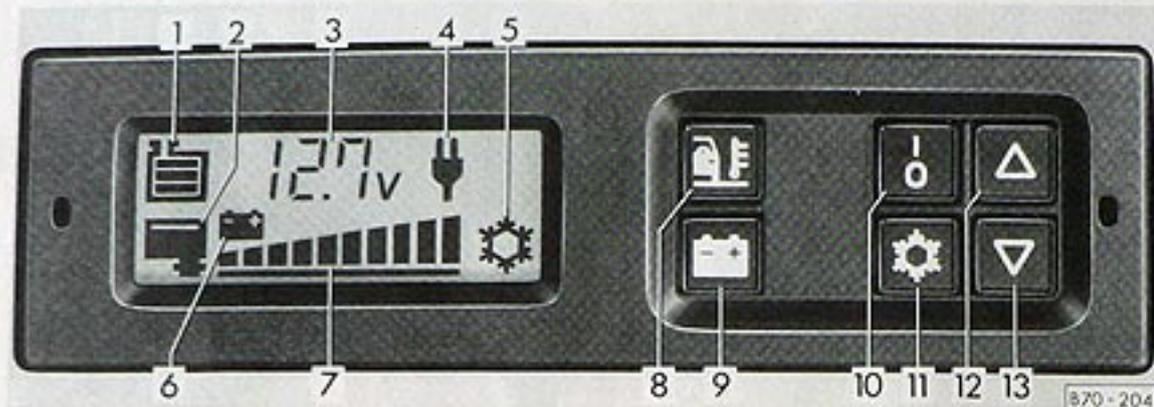
Lorsque le plateau de lit n'est pas utilisé, il peut être déposé en le soulevant et en le dégageant vers l'avant lorsqu'il est en position relevée.

Le plateau peut également être repoussé sur la partie arrière du lit, mais il ne faut alors en aucun cas que le toit soit fermé.

Remise en place

Relevez entièrement le plateau de lit à l'avant et engagez les languettes de tôle dans les deux ouvertures situées du côté inférieur de la partie arrière du lit (figure).

CENTRALE ELECTRONIQUE



Dans la cabine se trouve une centrale électronique placée au-dessus du plafonnier et dotée des affichages et des touches suivants:

1 – Affichage du niveau d'eau propre

L'affichage est visualisé par trois barres. Quand seule la barre la plus basse est encore affichée, il reste environ 16 litres d'eau.

2 – Affichage du réservoir d'eaux usées

Lorsque le réservoir est plein, le symbole clignote. Après avoir appuyé sur une des touches, le clignotement se transforme en affichage continu.

3 – Affichage de la tension de la(des) batterie(s) auxiliaire(s) (figure)

L'affichage apparaît en appuyant sur la

ou

3 – Affichage de la température du frigo

L'affichage apparaît en appuyant sur la touche 11 et indique la température assignée et pré-réglée du frigo.

ou

3 – Affichage de la température extérieure *

L'affichage est consulté à l'aide de la touche 8.

4 – Affichage de la tension sur secteur et du chargeur

Le symbole apparaît lorsque la tension est fournie par le secteur et que le chargeur fonctionne. En cas de défaillance du secteur

ou d'un mauvais fonctionnement du chargeur, le symbole disparaît.

5 – Affichage du fonctionnement du frigo

Le symbole apparaît dès que le réfrigérateur a été enclenché en appuyant sur les touches 10 et 11. En cas de dérangements, le symbole clignote.

6 – Affichage du fonctionnement de la batterie

Le symbole apparaît lorsque l'alimentation provient uniquement des batteries auxiliaires, c'est-à-dire pas en cas de recharge par le chargeur ou l'alternateur.

Lorsque sous l'effet des consommateurs branchés la tension retombe à 10,5 volts, le symbole clignote et le réfrigérateur est automatiquement mis hors circuit.

7 – Affichage de la capacité de(s) la batterie(s) auxiliaire(s)

La capacité disponible de la batterie est affichée par tranches de 10%. L'affichage apparaît lorsque la batterie fonctionne, pour la première fois 5 minutes après le branchement d'un consommateur. Auparavant, seules la première et la dernière barres sont affichées.

8 – Touche de température extérieure *

Le témoin 3 reste allumé jusqu'à ce que l'on appuie sur la touche 9.

9 – Touche pour la tension de la (des) batterie(s)

Le témoin 3 reste allumé jusqu'à ce que l'on appuie sur la touche 8.

10 – Touche marche/arrêt du frigo

En appuyant en même temps sur les touches 10 et 11, on met le frigo en ou hors circuit. L'affichage 5 s'allume lors du branchement.

11 – Touche de la température du réfrigérateur

Tant que cette touche est enfoncée, le témoin 3 indiquera la température assignée préréglée du frigo.

12 – Touche «augmentation de la température du frigo»

A chaque fois que l'on appuiera sur cette touche, la température assignée augmentera de 1 °C dans la plage comprise entre -20 °C et +20 °C. Il faudra maintenir la touche 11 enfoncée.

La température ainsi augmentée est indiquée par le témoin 3.

13 – Touche «baisse de la température du frigo»

(Fonctionnement similaire à celui de la touche 12)

Eclairage des affichages

Les affichages restent éclairés pendant 3 minutes environ, lorsque l'on appuie sur l'une ou l'autre des touches. En outre, l'éclairage est couplé avec l'éclairage des cadrans du véhicule de base.

PLAFONNIERS

Il existe dans le séjour deux types différents de plafonniers:

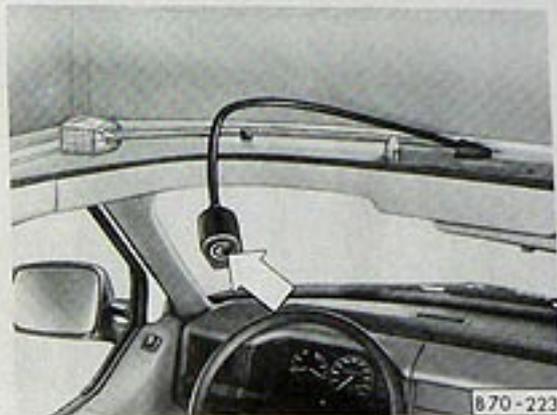
- un situé au-dessus du bloc cuisine et un autre au-dessus de la banquette/couchette:

il s'agit dans chaque cas d'un plafonnier transistorisé avec tube au néon de 11 W.

- dans la zone du toit relevable:

un plafonnier à iode avec ampoule à incandescence de 5 W.

Contrairement à l'éclairage à commutation automatique dans la zone d'accès de la porte coulissante, les plafonniers mentionnés ci-dessus ne peuvent être allumés et éteints qu'à la main.



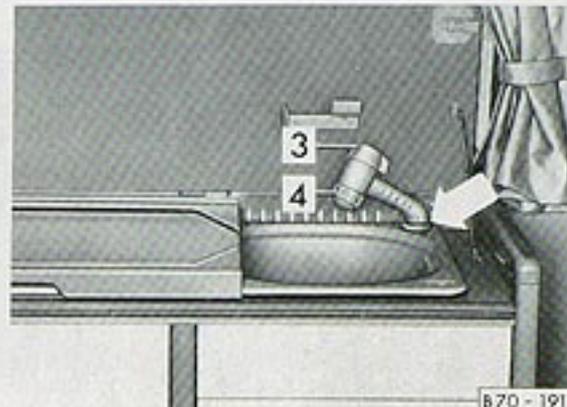
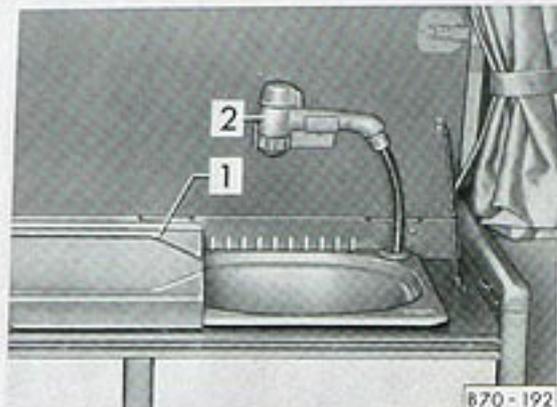
Eclairage de pavillon

Dans le pavillon et à côté du déverrouillage du toit relevable se trouve une lampe de lecture à iode (figure). Cette lampe peut être utilisée pour le lit de pavillon ou pour les sièges avant.

Cet éclairage est branché ou éteint à l'aide d'un commutateur placé au dos de la lampe (flèche).

Si l'on ferme le toit relevable, il faut que l'éclairage soit posé à plat sur le pavillon (figure), poussez pour ce faire le col de cygne dans le clip.

EVIER



Avant de relever le cache du bloc cuisine, il peut être nécessaire de placer le dossier du siège du conducteur à la verticale ou de faire pivoter le siège du conducteur (voir page 3).

Dans le cache du bloc cuisine se trouve un égouttoir (1) qui peut être rabattu vers le bas pour déposer la vaisselle qui vient d'être lavée.

Après avoir relevé le cache du bloc cuisine, il faut enlever le combiné robinet/douchette (2) de sa fixation placée sur le dessous du cache.

Le robinet peut soit être encastré dans la fixation prévue sur le bord de l'évier (flèche) ou retiré et être conservé dans la main. Lorsque la glace coulissante est ouverte, il est possible d'utiliser la douchette même en dehors du véhicule.

Pour brancher la pompe à eau, il faut tourner vers la gauche la partie supérieure (3) du robinet/douchette.

Remarque

La pompe à eau ne doit pas fonctionner trop longtemps à sec.

Pour commuter de la position jet d'eau sur douchette, il faut tourner la poignée (4) placée sur la partie inférieure du robinet/douchette.

Avant de rabattre le cache du bloc cuisine, il faut impérativement encliqueter le robinet/douchette dans la fixation prévue sur le dessous du cache.

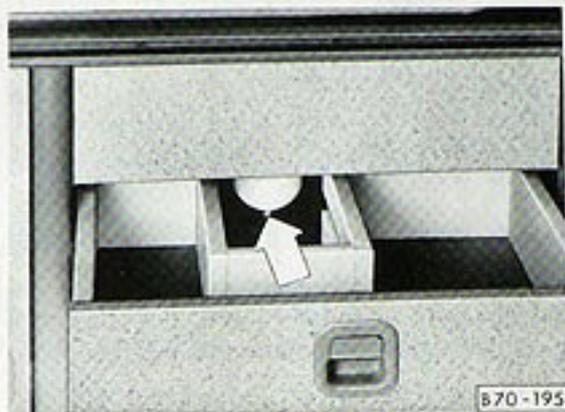
Page

Remplissage du réservoir d'eau	
propre	30
Vidange du réservoir d'eaux usées . . .	32



L'écoulement de l'évier est doté d'un bouchon comportant les fonctions suivantes:

- Bouchon abaissé:
écoulement fermé
- Bouchon un peu relevé, tourné et reposant sur les quatre pieds en caoutchouc dans l'écroulement:
l'eau s'écoule en étant filtrée grossièrement.
- Bouchon entièrement enlevé:
l'écoulement est libre, mais il y a danger que les restes de vaisselle ne bouchent le siphon se trouvant sous l'évier.



Si tel devait être le cas, le siphon peut être ouvert pour en permettre le nettoyage:

- Tirez le tiroir à couverts jusqu'en butée.
- Dévissez entièrement la vis placée en dessous, sur le siphon, et enlevez la partie inférieure du siphon pour la nettoyer.

RECHAUD A ALCOOL

Attention

■ Pendant l'utilisation du réchaud, l'une des glaces doit être ouverte.

■ Le réchaud ne doit pas être utilisé pour chauffer le camping-car.

En effet, les flammes absorbent l'oxygène ambiant si bien qu'en cas d'aération insuffisante, il peut en résulter un manque d'oxygène – danger de mort par asphyxie!

Afin d'utiliser l'énergie à bon escient, il convient de tenir compte des remarques suivantes:

■ Utilisez des casseroles de 16 à 20 cm de diamètre.

■ Les casseroles doivent avoir un fond plat.

■ Centrez les casseroles sur les brûleurs.

■ Les flammes ne doivent pas dépasser le bord des casseroles.

Les brûleurs sont allumés de la manière suivante:

■ Tournez le bouton du brûleur correspondant entièrement vers la gauche.

■ Assurez-vous d'abord qu'aucun reste inflammable d'aliments, p. ex. de la graisse ou de l'huile, ne se trouve à proximité du brûleur.

■ Pour allumer, tenez en haut dans l'ouverture du brûleur, l'allumeur livré avec le réchaud et fonctionnant au gaz liquéfié ou, le cas échéant, un long allume-feu de cheminée.

Lorsque le réchaud est encore chaud parce qu'il vient d'être utilisé, la flamme peut s'enflammer mais s'éteindre aussitôt. Dans ce cas, soufflez sur l'ouverture du brûleur afin d'accélérer l'évaporation de l'alcool en surplus et allumez de nouveau.

Pendant la cuisson, il faut tenir compte de ce que suit:

■ Le cache sous les réservoirs à combustible doit toujours être enfoncé à fond.

■ Le cache ne doit en aucun cas être utilisé pour y ranger des objets, même s'ils sont plats.

■ Les ouïes d'aération derrière le brûleur ne doivent pas être recouvertes afin que la chaleur se dégageant lors de la cuisson dans la zone inférieure du brûleur puisse se dissiper.

■ Evitez le plus possible les couverants d'air, mais veillez à un apport d'air suffisant.

■ Eloignez du réchaud les torchons, vêtements, papiers, pièces de bois et autres matériaux inflammables. Ceci vaut également pour les pièces de matière plastique qui non seulement peuvent brûler, mais qui risquent aussi de fondre.

■ Ne laissez pas dépasser du réchaud les manches des casseroles, afin que celles-ci (ou les poêles) ne risquent pas de se renverser et tomber du réchaud.

■ Ne faites pas trop chauffer l'huile ou la graisse – danger d'incendie!

■ Ne laissez jamais le brûleur sans surveillance, surtout s'il y a des enfants dans le véhicule.

■ Si vous manipulez des casseroles ou des poêles très chaudes, n'utilisez que des torchons de cuisine secs.

Les chiffons humides peuvent devenir très chauds et provoquer des brûlures.

Eteignez le réchaud en procédant comme suit:

■ Tournez le bouton rotatif entièrement vers la droite.

■ Après avoir attendu un court laps de temps, tournez encore une fois le bouton vers la gauche, afin de vérifier si la flamme est réellement éteinte.

■ Tournez à nouveau le bouton rotatif vers la droite.

Remarque

■ La grille peut être retirée facilement pour nettoyer le réchaud, elle est seulement encastrée.

■ Pour remplir les réservoirs à combustible, reportez-vous à la page 33.

FRIGO



Avant de mettre en service pour la première fois le frigo, il est nécessaire d'en nettoyer l'intérieur avec de l'eau tiède à laquelle on additionne un nettoyant doux.

Le frigo est exclusivement alimenté par la ou les batterie(s) auxiliaire(s) ✱. Il est tellement efficace qu'on peut même y stocker des produits surgelés.

Le frigo fonctionne de façon largement indépendante de sa position ainsi que du moteur et de l'allumage.

La marche, l'arrêt et le réglage du frigo sont commandés depuis la centrale électronique – voir pages 14 et 15.

Remarques générales concernant le fonctionnement du frigo

■ Avant d'y stocker des aliments et des boissons, il faut faire refroidir le frigo. En outre, les denrées à entreposer ne devraient être sorties du réfrigérateur du ménage que peu de temps avant le départ. Si des achats sont exécutés en cours de route, il est recommandé de placer immédiatement les denrées sortant des réfrigérateurs du supermarché dans le frigo du camping-car.

Il ne faut en aucun cas mettre des aliments très chauds, ni des boissons chaudes dans le frigo banché!

■ Les aliments et les boissons ne devraient être stockés que dans des récipients si possible étanches. En voici les avantages:

- les aliments ne sèchent pas
- les boissons ne s'évaporent pas et ne se renversent pas pendant la marche
- il n'y a pas dégagement d'odeurs
- la formation de condensation (glace) sur l'évaporateur est retardée. Par ailleurs, l'ouverture trop fréquente du volet du frigo entraîne une formation excessive de glace.

Remarque

Il est erroné de penser que la formation de glace sur l'évaporateur est l'indice d'une

forte puissance de refroidissement – c'est le contraire qui est vrai.

Les remarques concernant le dégivrage se trouvent à la page 34.

■ Les boîtes devraient non seulement être étanches, mais aussi petites, car il est plus facile de ranger plusieurs petites boîtes que quelques grosses.

■ Le frigo ne devrait pas être trop plein, afin de ne pas nuire à la circulation de l'air froid.

■ Il est possible d'éviter les bruits d'entrechoquement provenant du frigo en bourrant de papier froissé l'espace entre les bouteilles et autres récipients.

Pour le nettoyage du frigo, voir page 34.

CHAUFFAGE STATIONNAIRE *

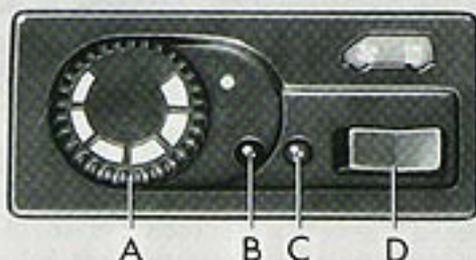
Le chauffage stationnaire fonctionne indépendamment du chauffage du véhicule. Il est alimenté en carburant à partir du réservoir du véhicule.

Le chauffage stationnaire peut être utilisé en permanence en cours de route ou lorsque le véhicule est à l'arrêt.

L'air sort du diffuseur placé au-dessus du bloc cuisine.

La soufflante du chauffage peut également être utilisée en été sans apport d'air chaud pour faire circuler l'air à l'intérieur du véhicule.

La mise en et hors circuit de même que le réglage du chauffage stationnaire s'effectuent sur le tableau de commande qui se trouve derrière le siège du conducteur.



B70-197

Éléments de commande

- A – Réglage de la puissance calorifique
- B – Témoin de surchauffe (rouge)
- C – Témoin de fonctionnement (vert)
- D – Commutateur à bascule pour la mise en et hors circuit du chauffage ou de la soufflante sans chauffage

Mise en circuit du chauffage

- Enfoncez à droite le commutateur à bascule D.
- Réglez la puissance calorifique au moyen du bouton rotatif A.

Le témoin de fonctionnement vert C s'allume.

Réglage de la puissance calorifique

La puissance calorifique peut être réglée en continu à l'aide du bouton rotatif A à condition que le chauffage ne soit pas commandé simultanément par la minuterie *.

Un certain laps de temps s'écoule jusqu'à ce que la chaleur s'installe.

Lorsque la température préalablement sélectionnée est atteinte, le témoin de fonctionnement vert s'assombrit. La température est alors maintenue constante par thermostat.

Mise hors circuit du chauffage

■ Placez le commutateur à bascule D en position milieu. Le témoin de fonctionnement C s'éteint, mais la soufflante continue de tourner pendant un certain temps encore.

Remarque

En cas de surchauffe, le témoin B se met à clignoter. Dans ce cas, il convient de vérifier si la prise d'air ou le diffuseur d'air chaud n'est pas obstrué.

La prise d'air se trouve en bas dans l'espace entre le bloc cuisine et le siège du conducteur. Le diffuseur d'air chaud est placé en bas derrière le siège du conducteur. **N'utilisez pas cet emplacement en tant qu'espace de rangement.**

Mise en circuit de la soufflante sans chauffage

■ Enfoncez le commutateur à bascule D vers la gauche. Le témoin de fonctionnement vert C s'allume.

Mise hors circuit

■ Placez le commutateur à bascule D en position milieu. Le témoin de fonctionnement s'éteint.

Il importe que le chauffage ne soit pas commandé simultanément par la minuterie ✱ (voir page suivante).

Attention

Dans les locaux fermés et pour faire le plein, le chauffage doit être arrêté.

Remarque

■ A chaque mise hors circuit du chauffage, la soufflante continue de fonctionner pendant un certain temps de manière à assurer un refroidissement plus rapide du chauffage. Il n'est pas nécessaire d'attendre que la soufflante soit arrêtée pour faire le plein.

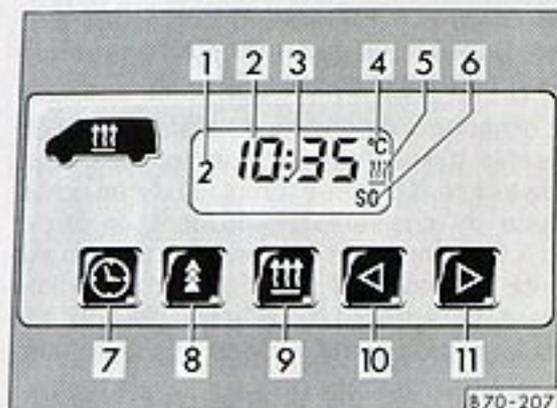
■ Lorsque le véhicule est utilisé en conduite tout terrain dans de la boue ou de la neige, le tuyau d'échappement des gaz peut se boucher.

Il convient donc, dans de telles conditions d'utilisation, de vérifier si le tuyau n'est pas obstrué avant de mettre le chauffage en circuit.

■ **D'après la réglementation en vigueur en République fédérale d'Allemagne, il faut respecter ce qui suit:**

L'échangeur de chaleur du chauffage est utilisable 10 ans. Après écoulement de ce laps de temps, il doit être remplacé par un échangeur de chaleur d'origine dans un atelier V.A.G. L'année de la première mise en service est indiquée sur la plaquette du fabricant de l'appareil (sous le plancher du véhicule) pour le contrôle de ce laps de temps.

L'atelier V.A.G doit alors poser la plaquette sur l'échangeur de chaleur avec la date du rééquipement.



d'enclenchement jusqu'à une semaine à l'avance.

- 1 - Affichage des trois heures de présélection
- 2 - Affichage de l'heure ou de la température *
- 3 - Affichage des dérangements
- 4 - Affichage du type d'indication «heure» ou «température» (°C) *
- 5 - Affichage «marche» ou «arrêt»
- 6 - Affichage des jours de semaine réglés
- 7 - Touche de l'heure et du jour de la semaine
- 8 - Touche de l'heure de présélection et du jour de la semaine
- 9 - Touche «marche», «arrêt»
- 10 - Touche pour retarder l'heure ou l'heure présélectionnée et consultation de la durée résiduelle
- 11 - Touche pour avancer l'heure ou l'heure présélectionnée, réglage du jour présélectionné et affichage de la température *

Les affichages 2 et 6 apparaissent de manière continue lorsque l'on met le contact d'allumage. Lorsque l'allumage est coupé, les deux affichages n'apparaissent que si la touche 7 a été enfoncée.

Réglage de l'heure

- Appuyez sur la touche 7 et maintenez-la enfoncée.
- Réglez l'heure correcte à l'aide des touches 10 ou 11.

Réglage du jour de la semaine

- Appuyez sur la touche 7 et maintenez-la enfoncée.
- A l'aide de la touche 8, réglez le jour correct de la semaine.

Mise en marche du chauffage (sans présélection)

- Appuyez sur la touche 9/le symbole 5 apparaît dans l'affichage.

La condition est que le commutateur à bascule D sur le tableau de commande du chauffage (voir page 20) se trouve en position médiane.

Lorsque l'allumage est coupé, le chauffage est branché pour environ 120 minutes au maximum.

En appuyant brièvement sur la touche 10, il est possible de consulter le temps qu'il reste. Si l'on maintient la touche enfoncée pendant plus d'une seconde, il y aura un raccourcissement de la durée.

Remarque

Si le chauffage doit fonctionner en permanence, il faut le mettre en marche sur le tableau de commande (voir page 20).

Minuterie *

Il est possible de présélectionner jusqu'à trois horaires d'enclenchement différents du chauffage d'appoint * au moyen de la minuterie située à côté du panneau de commande du chauffage stationnaire (voir page 20). Le chauffage peut ainsi se mettre automatiquement en marche sans qu'il soit nécessaire d'être à bord du véhicule.

Le chauffage fonctionne pendant 120 minutes au maximum, puis s'arrête de nouveau. Il peut être coupé plus tôt au moyen de la touche 9. L'heure présélectionnée reste mémorisée et peut être consultée de nouveau pour que le chauffage se remette en circuit à la même heure.

Il est possible de programmer des horaires

Arrêt du chauffage

- Appuyez sur la touche 9/le symbole 5 disparaît.

Réglage des heures de présélection

- Enfoncez la touche 8/les trois possibilités de présélection et l'heure exacte sont consultées comme suit:

1^{re} présélection
2^e présélection
3^e présélection
heure exacte
etc.

En même temps, le jour de la semaine est indiqué à chaque niveau.

Pour la première entrée et à chaque modification de l'entrée précédente, il convient tout d'abord de consulter le niveau de présélection correspondant. Il est alors possible dans chaque niveau de régler l'heure de présélection souhaitée à l'aide des touches 10 ou 11. Si l'on règle une heure avant l'heure du jour qu'il est réellement, le jour suivant de la semaine apparaîtra automatiquement dans l'affichage.

Lorsque l'on désire un autre jour de la semaine, il faut d'abord attendre jusqu'à ce que l'affichage du jour de la semaine clignote. Le nouveau jour de la semaine peut alors être réglé en appuyant sur la touche 11. Si lors de la sélection d'une heure de présélection ou du jour de la semaine, il n'est fait aucune indication pendant les 10 secondes suivantes, ces données seront mémorisées. Lorsque le contact d'allumage est mis, c'est l'heure exacte qui est indiquée; lorsque l'allumage est coupé, l'affichage disparaît. Les chiffres 1, 2 ou 3 de l'affichage 1 ne sont toutefois pas effacés et indiquent qu'une heure présélectionnée est aussi activée.

Remarques

- S'il n'est pas activé, le chauffage ne démarrera pas à l'heure présélectionnée.
- Il n'est possible d'activer qu'une heure présélectionnée et le processus ne se déroulera qu'une seule fois. L'heure présélectionnée peut être répétée à la suite d'une réactivation. Les données resteront mémorisées.
- La durée d'enclenchement est fixée comme décrit au paragraphe «mise en marche du chauffage» (voir page précédente).

Si l'activation (et non pas la présélection) doit être neutralisée, il faut appuyer sur la touche 8 jusqu'à ce que le chiffre de l'affichage 1 disparaisse.

Mise en marche de l'affichage de la température *

Si un capteur de température est raccordé, l'affichage de la température peut être branché en appuyant sur la touche 11:

- pour 10 secondes environ si le contact d'allumage est coupé
 - de manière continue si le contact d'allumage est mis.
- Pour revenir à l'heure exacte, il faut appuyer sur la touche 7.

CONDUITE SURE

Pour conduire votre camping-car, vous devez observer un certain nombre de recommandations:

- Contrôlez si toutes les portes, les battants, les volets, le hayon et les tiroirs sont verrouillés.
- La table doit être fixée sous la banquette/couchette.
- Les ceintures de sécurité de la banquette doivent se trouver sur le coussin et non en dessous afin que les passagers puissent également attacher leur ceinture.
- Les bagages et les objets transportés doivent tous être rangés de façon à ne pouvoir pas se déplacer.
- Coupez le chauffage stationnaire pour faire le plein de carburant.
- Le chargement du véhicule se répercute sur le comportement routier. C'est pourquoi il importe d'adapter en conséquence la conduite du véhicule.

CONSEILS DE VOYAGE

Préparatifs de voyage

Un avantage considérable de votre camping-car réside dans le fait que vous pouvez choisir à court terme la durée et le lieu de votre déplacement et les modifier tout aussi vite.

La liste dressée ci-après a pour but de vous aider à préparer votre voyage et à contrôler rapidement si vous n'avez rien oublié.

Avant de prendre la route

Étudiez votre itinéraire en faisant appel si nécessaire aux Clubs Automobiles et aux Offices de Tourisme des régions que vous souhaitez visiter.

Respectez la réglementation sur les vaccins en vigueur dans le pays concerné.

Faites suivre votre courrier à une autre adresse ou demandez qu'on le mette de côté jusqu'à votre retour.

Laissez l'adresse de votre lieu de séjour.

Papiers

Cartes d'identité/passeports (en cours de validité)

Permis de conduire

Livre de bord du véhicule (Notice d'Utilisation, liste des concessionnaires, etc.)

Carte grise du véhicule

Bons d'essence

Carte internationale d'assurance automobile, dite «carte verte»

Bons médicaux internationaux

Carnets de vaccination

Carnet de santé du chien

Cartes routières

Guides de camping

Guides de voyage

Véhicule

Vérifiez le niveau d'huile, la pression de gonflage des pneus, l'éclairage, etc. (voir Notice d'Utilisation); si nécessaire, faites effectuer une révision. Contrôlez/faites l'appoint d'alcool. Remplissez le réservoir d'eau propre. Videz le réservoir d'eaux usées. Vérifiez l'état des outils de dépannage (outillage de bord, roue de secours, câble de remorquage, câbles de démarrage de fortune, lampe de poche).

Mettez un câble d'alimentation électrique ainsi qu'un enrouleur de câble dans le véhicule si vous désirez vous brancher sur secteur.

Équipement ménager et de camping

Il serait sans doute très utile de dresser une liste de tous les objets dont vous aurez besoin à l'intérieur du camping-car, pour le camping et pour le sport.

Rien de plus ennuyeux en effet que de se rendre compte une fois que l'on est arrivé que l'on a oublié d'emporter par exemple le linge de toilette, les produits de soins corporels, les sièges de camping ou la tenue de planche à voile.

Voyages en R.F.A.

Conseils de stationnement la nuit

Cherchez une place de stationnement déjà durant la journée pour éviter toute surprise désagréable.

Il importe de respecter les prescriptions en matière de stationnement la nuit.

En R.F.A., il est permis de garer le camping-car pendant la nuit partout où le stationnement est autorisé. Vous risquez cependant d'avoir certains désagréments déjà après deux nuits passées au même endroit. Vous ne devez en aucun cas donner l'impression de camper lorsque vous êtes garé sur un parking. N'étendez pas de linge et ne sortez pas vos sièges de camping, etc.

Voyages dans les autres pays

Renseignez-vous avant le départ sur les prescriptions en vigueur pour les camping-cars dans les pays traversés ou visités comme par exemple :

- Papiers obligatoires
- Limitations de vitesse
- Interdictions de dépasser
- Fiches de raccordement électriques si vous désirez vous brancher sur secteur en cours de route
- Possibilités de stationnement de nuit

Dans l'intérêt de tous les occupants du camping-car, nous vous conseillons de respecter scrupuleusement la réglementation en vigueur dans le pays visité quant aux possibilités de stationnement la nuit. En effet, le comportement inacceptable de certains campeurs «sauvages» a conduit certaines municipalités et pays à prendre des décrets et arrêtés d'interdiction et de limitation.

L'autocollant de nationalité portant la lettre de votre pays d'origine doit être apposé sur l'arrière du véhicule et être conforme aux dimensions prescrites.

Vous trouverez des informations et des recommandations complémentaires dans les brochures éditées par les Clubs Automobiles et par les Offices de Tourisme. Vous trouverez également des ouvrages très détaillés en librairie.

Possibilités de stationnement de nuit en Europe en dehors des terrains de camping officiels

Pays	dans les rues des agglomérations		sur les parkings et aires de repos		Remarques
	autorisé	non autorisé	autorisé	non autorisé	
Belgique	●		●		Sauf en cas de prescriptions locales contraires, 24 heures maxi.
République fédérale d'Allemagne	●		●		Stationnement autorisé pour une nuit seulement. La police peut en limiter la durée.
Danemark		●		●	Court séjour autorisé.
France		●		●	
Grèce	●		●		Interdit sur les sites archéologiques, les plages, les places publiques, dans les forêts
Grande Bretagne	●		●		
Italie	●		●		Sauf en cas de prescriptions locales contraires, stationnement autorisé pour une nuit seulement.
Yougoslavie		●		●	Fortes amendes en cas de non-respect de la réglementation en vigueur.
Luxembourg		●		●	
Pays-Bas		●		●	
Norvège		●	●		Demandez l'autorisation de la police pour stationner sur les parkings et les aires de repos.
Autriche	●		●		
Suède	●		●		Limitation de durée possible.
Suisse	●		●		Varie d'un canton à l'autre. Il est conseillé de se renseigner auprès de la police/de la gendarmerie ou des autorités cantonales.
Espagne		●	●		

Indications sous réserve.

Le stationnement des camping-cars en ville

Bien évidemment, vous pouvez vous rendre sur un terrain de camping, mais certains pensent que le camping-car perd alors tout son attrait et sa signification. D'aucuns voudraient purement et simplement stationner pour la nuit sur des places de marché, ce qui est d'ailleurs autorisé dans bon nombre de pays.

Nous voulons donner un certain nombre de conseils pratiques à tous ceux qui souhaitent rester en ville avec leur camping-car :

le stationnement en ville présente l'avantage de vous permettre de visiter facilement les musées, d'assister à des pièces de théâtre ou de faire des découvertes gastronomiques. Si vous voulez passer la nuit en ville et que le bruit ne vous dérange pas outre mesure, vous devriez de préférence garer votre camping-car sur un parking gardé. La surveillance est généralement assurée jusqu'à 21 heures ou au plus tard 22 heures. De cette manière, vous êtes sûr de pouvoir rester au centre ville pour la nuit. Si vous payez la dernière heure ainsi que les heures de 9 à 11 heures du matin vous vous en tirerez à moindres frais. Pensez éventuellement à donner un pourboire au gardien.

Les hôtels-restaurants situés à la périphérie des villes disposent souvent de grands parkings. Il suffit généralement de dîner ou de prendre un verre en famille pour qu'on vous autorise à rester la nuit sur le parking. Si vous avez un peu trop bu, cette formule présente l'avantage de vous permettre de regagner directement votre camping-car. L'inconvénient réside dans le fait que les derniers clients ne quittent souvent les restaurants que vers minuit et vous pourrez alors être importunés par le bruit.

De nombreuses villes disposent d'une place des fêtes. A l'exception de certaines représentations d'artistes ou de forains, ces places, qui ont souvent des équipements sanitaires, sont inoccupées.

Il est également possible de stationner aux abords des stades qui offrent un grand nombre de parkings, certains aménagés. En revanche, si un match de football est disputé durant le week-end, vous risquez d'être dérangés. Le soir et la nuit cependant, vous y serez tranquille.

Durant les dernières années, des villes même moyennes ont construit des piscines offrant de nombreuses possibilités de stationnement. Les piscines sont généralement fermées à partir de 21 heures et ouvrent le matin vers 10 heures. Il est très rare qu'il y ait déjà affluence le matin. Leurs parkings constituent une solution idéale pour passer la nuit car on y est généralement à l'abri du bruit engendré par la circulation.

FONCTIONNEMENT

INSTALLATION ELECTRIQUE

Deux circuits d'alimentation électrique séparés sont posés dans le véhicule:

- Tension continue 12 volts
- Tension alternative 220 volts

Circuit 12 volts

Les consommateurs suivants sont alimentés dans le séjour par la batterie auxiliaire ou les batteries auxiliaires * par le biais du réseau 12 volts:

- frigo y compris le ventilateur
- chauffage – uniquement fonction de commande et de la soufflante
- pompe à eau
- plafonniers
- centrale électronique – voir page 14
- prise de courant – voir page suivante

Circuit 220 volts

Les consommateurs suivants sont alimentés dans le véhicule par l'intermédiaire du réseau 220 volts:

- prises de courant – voir page suivante
- chargeur de batterie – voir page suivante

Remarque

Même les consommateurs alimentés par le réseau 12 volts peuvent indirectement être alimentés par le chargeur.

Attention

Les travaux à effectuer sur le réseau de 220 volts ne doivent être exécutés que par des spécialistes.

Fiche extérieure

L'alimentation en 220 volts s'effectue par l'intermédiaire d'une fiche et d'un connecteur conformes à la norme CEE 17 (norme européenne). Le véhicule est raccordé comme suit:

- Décliquetez le volet de la prise de courant extérieure (du côté arrière gauche du véhicule), puis rabattez le volet vers le haut.

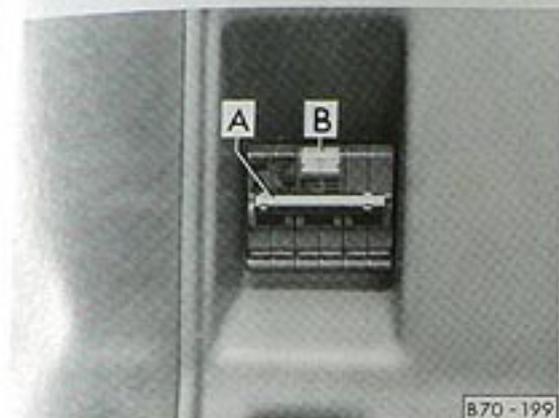


- Branchez le connecteur du câble de secteur sur la fiche extérieure. Pour ce faire, soulevez le cache du connecteur jusqu'à ce qu'il s'encliquette derrière l'ergot de la fiche extérieure.

- Rabattez vers le bas le volet de la prise extérieure afin de protéger la connexion à fiche.

Pour débrancher la connexion à fiche, procédez dans l'ordre inverse. Il ne faut cependant pas oublier de pousser vers le bas au préalable le levier bleu à gauche du connecteur – voir figure.

Disjoncteur différentiel et chargeur de batterie, voir page suivante.



870-199

Disjoncteur différentiel

Ce disjoncteur sert à protéger non seulement les personnes, mais aussi les câbles électriques. Pour la protection des personnes, le disjoncteur se désenclenche en présence d'un courant de défaut d'environ 10 mA. Pour la protection des câblages, le désenclenchement intervient en cas de sollicitation trop forte (charge supérieure à 13 A) ou de court-circuit.

Le disjoncteur se trouve derrière le siège du conducteur. Le disjoncteur est enclenché lorsque le pontet noir (A) est en haut. Après chaque branchement au réseau électrique, il faut vérifier si :

- le branchement de 220 volts a été réalisé correctement et si

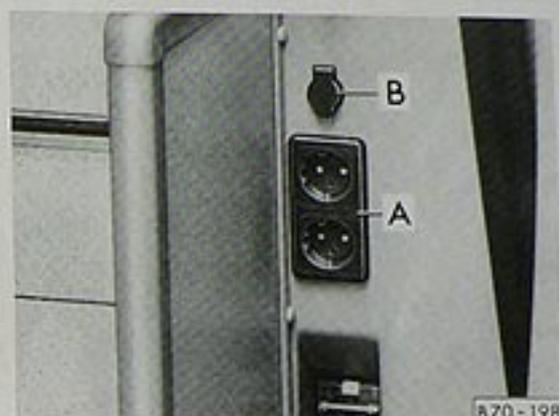
■ le disjoncteur différentiel fonctionne automatiquement. Pour ce faire, appuyez sur la touche de contrôle blanche (B). Le pontet noir (A) doit alors basculer vers le bas. Pour réenclencher le disjoncteur différentiel, repoussez le pontet vers le haut.

Chargeur de batterie *

Le chargeur de batterie se trouve dans le compartiment à batterie au-dessous du frigo. Il fonctionne de manière entièrement automatique. En effet, dès que le branchement au réseau est effectué et que le disjoncteur différentiel est enclenché, le chargeur recharge la/les batterie(s) auxiliaire(s) et s'arrête automatiquement lorsque les batteries ont atteint leur tension maximale. Etant donné que le chargeur dégage de la chaleur lorsqu'il fonctionne, il ne faut pas poser d'objet dessus.

Remarque

- Lorsque le véhicule roule, toutes les batteries sont chargées par l'alternateur du moteur.
- Lors d'une immobilisation prolongée sans recharge de la batterie, la capacité de cette dernière est limitée. Il faut alors noter que l'appareil de chauffage par exemple ne se met plus en marche à moins de 11 volts.



870-198

Prises de courant

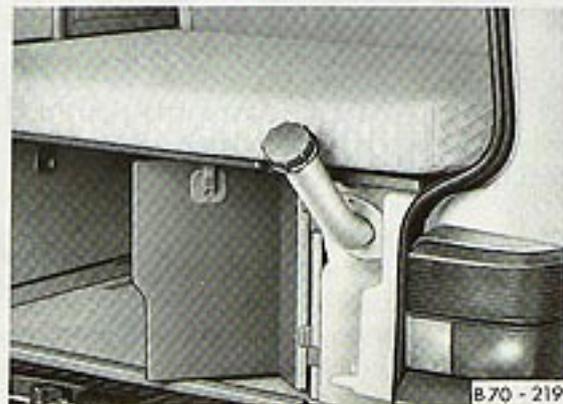
Derrière le siège du conducteur se trouvent les prises de courant suivantes :

- deux prises de courant (A) pour consommateurs 220 volts avec une puissance absorbée maximale de 2000 watts en tout.
- une prise de courant (B) pour consommateur 12 volts avec une puissance absorbée maximale de 90 watts – voir également page précédente.

SERVICE D'EAU



870 - 218



870 - 219



870 - 235

Ajutage de remplissage d'eau

L'ajutage de remplissage est accessible lorsque le hayon du véhicule et le volet à droite dans le compartiment à bagages sont ouverts.

L'ajutage orienté vers le bas (figure de gauche) doit être tourné vers le haut avant de dévisser le bouchon (figure du milieu).

Attention

N'utilisez pas d'eau de source ou des cours d'eau (impuretés, dépôts). En cas de voyages à l'étranger, veillez à emporter des produits stérilisants (en vente dans tous les magasins spécialisés en articles de camping et dans les pharmacies).

Avant de remplir le réservoir, il faut s'assurer que les deux possibilités d'écoulement du système d'eau propre sont fermées – voir page suivante.

Remarque

Pendant le remplissage, il ne faut pas appuyer le jerrycan ou d'autres récipients sur l'ajutage. Sinon l'ajutage risquerait de pivoter par inadvertance sur le côté et de l'eau pourrait alors pénétrer dans l'habitacle. En outre, l'articulation risquerait d'être endommagée par le poids du récipient appuyé et donc de ne plus être étanche.

Après le remplissage, il faut d'abord revisser le bouchon, sinon de l'eau résiduelle pourrait s'écouler de l'ajutage si l'on rabat l'ajutage vers le bas.

Réservoir d'eau propre

Le réservoir ainsi que l'ajutage de remplissage se trouvent à l'arrière, à droite, à côté du compartiment à bagages. Il est possible d'accéder au réservoir de la manière suivante:

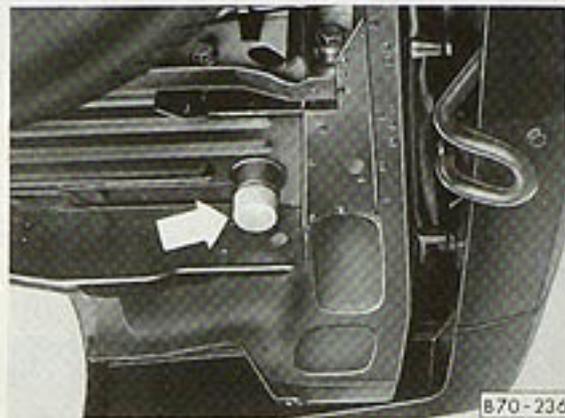
- poussez vers l'avant la banquette/couche – voir page 4
- déposez la séparation – voir page 7
- dévissez entièrement les quatre vis de la garniture (flèches dans la figure de droite) et déposez la garniture.

Le réservoir contient une pompe électrique qui est mise en circuit lorsque l'on ouvre le robinet. Un transmetteur incorporé au réservoir mesure le niveau de l'eau qui est simultanément indiqué sur le tableau de la centrale électronique (voir également page 14).



B70-220

Sur la partie supérieure du réservoir est disposée la grande ouverture de nettoyage dont le couvercle peut être dévissé en le tournant vers la gauche.



B70-236

Vidange du système d'eau propre

Lorsque l'alimentation en eau n'est pas utilisée pendant plusieurs semaines, il faut vider le réservoir afin d'éviter que l'eau ne croupisse. Il convient également de vider le réservoir en cas de gel si le véhicule n'est pas chauffé en permanence (voir page suivante).

Le système d'eau propre est vidangé en deux points:

- au réservoir d'eau propre
- dans les flexibles

Les orifices de vidange sont placés à droite sous le véhicule.

Pour vidanger le réservoir, il faut dévisser le capuchon blanc (figure du milieu).



B70-232

Les flexibles sont ouverts par une vanne qui se trouve dans l'habitacle et que l'on peut faire fonctionner à travers l'orifice situé à côté du réservoir (figure de droite):

- vanne ouverte – levier rouge dans le sens du flexible
- vanne fermée – levier rouge perpendiculaire au flexible.

Attention

L'eau propre est évacuée sous le plancher du véhicule.

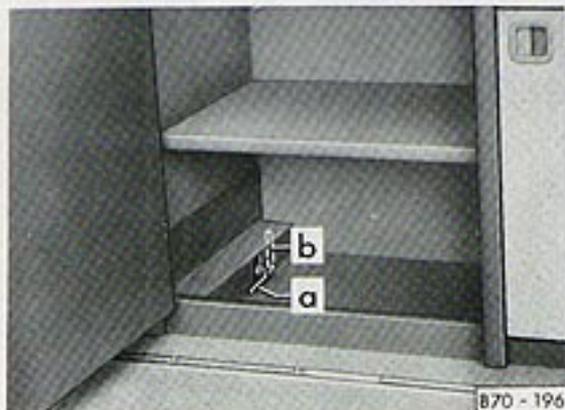
Risque de verglas en cas de gel.

EVACUATION DES EAUX USEES

L'eau de vaisselle est récupérée dans un réservoir d'une contenance de 30 litres environ disposé derrière le placard.

❖ *Il faut toujours vider le réservoir à temps de manière à éviter que l'eau ne s'écoule de façon incontrôlée par la conduite de trop-plein. C'est pourquoi le niveau des eaux usées est indiqué dans la centrale électronique (voir aussi page 14). De nombreux campings et équipements communaux permettent de vider directement le réservoir au moyen d'installations appropriées. Les terrains de camping et les localités offrant ce type d'équipements sont répertoriés en Allemagne dans la «Karte für Motorcaravaner» (éditée par VDWH = Verband Deutscher Wohnwagen-Hersteller) et dans les guides de camping. Lorsque de telles installations sont inexistantes, il faut récupérer les eaux usées dans un récipient adéquat et vider celui-ci dans les égouts.*

Si vous n'utilisez pas le véhicule en hiver, il importe de le vider complètement.

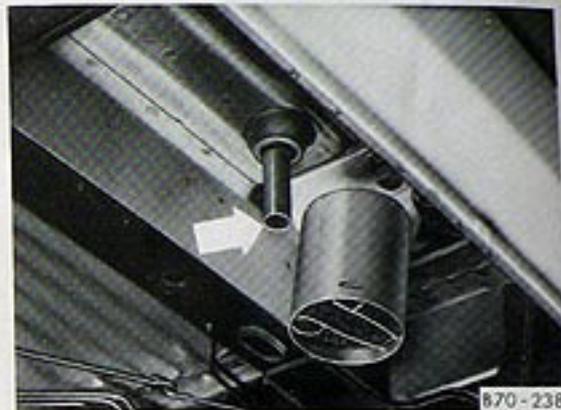


Vidange du réservoir d'eaux usées

Le robinet de vidange se trouve en bas à gauche dans le placard gauche

- a – ouvert
- b – fermé

Après la vidange, refermez le robinet.



L'ajutage d'eaux usées (flèche) se trouve à gauche sous le véhicule, à environ 35 cm devant le passage de roue arrière gauche.

APPOINT D'ALCOOL

Le réchaud à alcool est équipé de deux brûleurs sans pression. Chaque brûleur possède son propre réservoir à combustible, contenant chacun 1,2 l d'alcool environ.

Attention

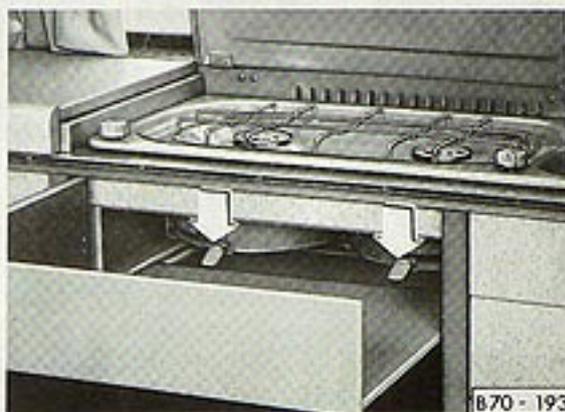
■ **N'utilisez que de l'alcool. Tous les autres matériaux combustibles risquent d'engendrer des incendies non contrôlés!**

■ **Refermez toujours bien la bouteille d'alcool et stockez-la loin du réchaud, du moteur ou d'autres sources de chaleur.**

■ **Dans la zone où l'alcool est stocké ou rempli, il convient d'éviter la formation d'étincelles ou de flammes. Il ne faut donc jamais fumer lorsque vous manipulez de l'alcool.**

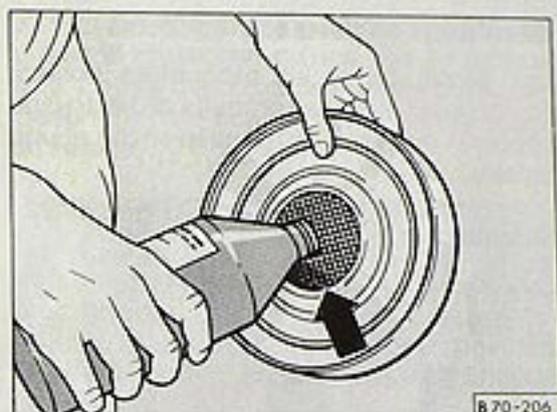
■ **Essayez immédiatement l'alcool qui s'est renversé, laissez s'évaporer les petites quantités.**

■ **Pour faire l'appoint d'alcool, ne versez jamais l'alcool en haut à travers l'orifice du brûleur, mais dans le réservoir que vous aurez sorti auparavant. Il faut que les réservoirs soient froids au point que vous puissiez les tenir dans la main.**



Pour accéder aux réservoirs à combustible, il est nécessaire d'ouvrir la porte située dans le placard sous le réchaud et de tirer à fond le cache.

Abaissez ensuite le levier de déverrouillage (flèches) au niveau du brûleur correspondant et retirez entièrement le réservoir à alcool.



Pour faire l'appoint, il est nécessaire d'**incliner** le réservoir vers le bas de manière que le renforcement dans la grille du brûleur (flèche) soit orienté vers le bas. Versez l'alcool dans ce renforcement.

Le réservoir est plein lorsque l'on voit l'alcool dans le renforcement en tenant le réservoir à la **verticale**.

Attention

L'alcool se dilate sous l'effet de la chaleur. Lorsque les réservoirs à combustible sont trop remplis, l'alcool peut couler dans le réchaud et déclencher un incendie incontrôlable.

ENTRETIEN DU VEHICULE

Garnitures en tissu et moquettes

Les garnitures et les moquettes doivent être traitées avec des produits de nettoyage spéciaux ou avec une mousse sèche et une brosse.

Rideaux

Les rideaux doivent obligatoirement être nettoyés à sec. Il ne faut pas les laver pour éviter qu'ils ne rétrécissent ou qu'ils perdent leurs propriétés ignifuges.

Mobilier

Toutes les parties visibles du mobilier sont recouvertes de matière synthétique. Nettoyez-les et entretenez-les avec des produits courants.

Réchaud à alcool et évier

Les surfaces émaillées du réchaud à alcool et de l'évier sont nettoyées avec un produit d'entretien spécifique non abrasif de vente courante dans le commerce. Pour ce faire, il est possible de déposer la grille du réchaud.

Toit relevable

Afin d'éviter la formation d'eau de condensation et de piqûres d'humidité, le toit relevable doit être ouvert et aéré régulièrement et ne pas être fermé lorsqu'il est humide. Si le toit doit être fermé alors qu'il est humide, relevez-le dans les plus brefs délais et faites-le sécher complètement.

Si le toit relevable n'est pas utilisé durant un certain temps, par exemple en hiver, sortir les matelas ou ouvrir régulièrement le toit.

Les articulations, les charnières et le dispositif de verrouillage du toit relevable doivent être huilés légèrement à intervalles réguliers ou être vaporisés de produit non gras. Le lubrifiant superflu sera essuyé immédiatement pour ne pas risquer de tacher la couchette.

Glaces

Les glaces sont en verre trempé et doivent être nettoyées conformément à la description fournie dans la Notice d'Utilisation Caravelle/Transporter.

Frigo

Afin d'éviter la formation de couches de glace, le frigo devrait être dégivré régulièrement. Pour cela, il faut le débrancher (voir page 14) et relever le couvercle. Afin d'éviter

des endommagements, il ne faut pas que le dégivrage soit accéléré par une source de chaleur supplémentaire. L'eau du dégivrage sera évacuée avant de remettre le frigo en marche.

Le frigo se nettoie à l'eau additionnée d'un peu de vinaigre.

Afin d'éviter la moisissure et la formation de piqûres d'humidité pendant les longues périodes de non-utilisation, le couvercle devrait être maintenu légèrement ouvert au moyen d'un chiffon plusieurs fois replié. Sous le plancher du véhicule, à proximité de l'ajutage d'eaux usées (voir page 32/figure de droite), se trouvent un filtre pour l'air d'admission et un pour l'air d'échappement du compresseur de frigo, filtres dont la cartouche est retenue par un étrier métallique dans l'ajutage. Ces filtres devraient être contrôlés au moins une fois par an et être rincés ou remplacés si nécessaire.

Bandes décoratives et monogrammes

Les bandes décoratives et les monogrammes sur l'extérieur du véhicule ne doivent pas être traités avec un appareil de nettoyage haute pression ou un décapant de goudron pour éviter qu'ils ne se détachent ou ne subissent des endommagements.

UTILISATION EN HIVER

Vous pouvez utiliser votre camping-car en hiver en tenant compte des indications suivantes :

- Le service d'eau propre et d'eaux usées peut être utilisé même à une température de -15 °C environ si le véhicule est chauffé (température agréable à l'intérieur du camping-car).

- Si le véhicule n'est pas utilisé en hiver, il importe en cas de gel de vider complètement les réservoirs d'eau propre et d'eaux usées – voir pages 31 et 32.

En cas d'immobilisation sur une aire de stationnement en hiver, nous recommandons de tenir compte des remarques suivantes :

- Desserrez le frein à main pour éviter qu'il ne gèle.

Engagez de préférence une vitesse ou placez des cales sous les roues du véhicule.

- Ne laissez pas les câbles de secteur au sol pour éviter qu'ils ne soient emprisonnés par le gel.

- Laissez un espace libre aussi important que possible sous le plancher du camping-car de manière que le chauffage reçoive suffisamment d'air de combustion et que les gaz d'échappement puissent être évacués. Ne remblayez pas de neige autour du véhicule.

Aération

Il est particulièrement important d'aérer et de ventiler le camping-car car en hiver l'humidité très élevée de l'air due à l'haleine des passagers, aux vapeurs de cuisine, à la neige pénétrant à l'intérieur du véhicule ainsi qu'aux vêtements humides doit pouvoir être évacuée. Pour réduire l'humidité de l'air à l'intérieur du camping-car, nous recommandons d'utiliser un déshumidificateur vendu dans le commerce.

CONSEILS EN CAS D'ORAGE

Lors d'un orage, le camping-car vous assure la même protection qu'une voiture particulière. L'appui de toit relevable ainsi que la carrosserie font office de paratonnerre (cage de Faraday).

Attention

Si l'orage éclate juste au-dessus de l'aire de stationnement de votre camping-car, nous vous recommandons de :

- débrancher la fiche extérieure de 220 V,

- rentrer l'antenne du véhicule,

- fermer le toit relevable et rester dans le camping-car jusqu'à la fin de l'orage.

FAITES-LE VOUS-MEME

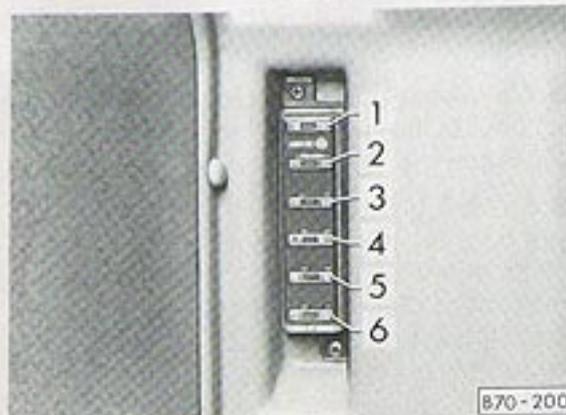
OUTILLAGE DE BORD, CRIC, BOITE DE SECOURS, TRIANGLE DE PRESIGNALISATION

Un rangement a été prévu pour ces pièces sous la banquette/couchette.

Remarque

La boîte de secours et le triangle de présignalisation **ne** font **pas** partie de l'ensemble de livraison du véhicule.

FUSIBLES



Les consommateurs électriques sont protégés par des fusibles correspondants aux endroits suivants dans le véhicule:

■ Consommateurs 12 volts

La boîte à fusibles sur le panneau latéral derrière le siège du conducteur contient les fusibles suivants:

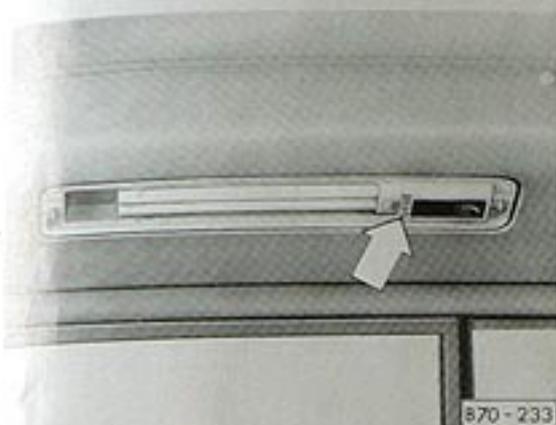
1 – libre	5 A
2 – pompe à eau	7,5 A
3 – plafonniers, prise de courant	7,5 A
4 – chauffage stationnaire	25 A
5 – libre	15 A
6 – frigo	15 A

Le chauffage stationnaire est en plus protégé par un fusible fin (T 1,25 A), qui se trouve dans l'appareil de commande du chauffage (derrière le cache en matière plastique derrière le siège du conducteur). Ce fusible ne devrait être remplacé que par un atelier V.A.G.

■ Consommateurs 220 volts

Le disjoncteur différentiel est placé sur le panneau latéral derrière le siège du conducteur (voir page 29).

REPLACEMENT DES AMPOULES

**Feux arrière**

Les ampoules à incandescence sont remplacées en suivant la description faite dans la Notice d'Utilisation Caravelle et Transporter. L'accès aux feux arrière gauches est possible à travers la penderie arrière, en déposant la plaque du bas de l'armoire.

Eclairage transistorisé

- Dévissez les vis en matière plastique placées à droite et à gauche dans le cabochon, à l'aide d'un tournevis, puis déposez le cabochon.
- Desserrez quelque peu les quatre vis (flèche) et extrayez le tube au néon vers la gauche.
- Mettez un tube au néon neuf en place, puis resserrez les vis légèrement.
- Mettez en place le cabochon, puis serrez légèrement les vis en matière plastique.

FAITES-LE VOUS-MEME

TABLEAU DES ANOMALIES

Anomalie	Remède
Le chauffage ne fonctionne pas a – Ne s'enclenche pas, absence de bruit de soufflante	1 – Contrôlez l'état de charge de la (des) batterie(s) auxiliaire(s) ✱ (voir page 14) et, si nécessaire, rechargez les batteries en utilisant le raccord de 220 volts du véhicule ou en faisant tourner le moteur. 2 – Vérifiez les fusibles (voir page 36). 3 – Réglez la minuterie ✱ (voir page 22).
b – Après la mise en circuit du chauffage, la soufflante tourne pendant environ 20 secondes seulement	Contrôlez l'état de charge de la (des) batterie(s) auxiliaire(s) ✱ (voir page 14) et, si nécessaire, rechargez les batteries en utilisant le raccord de 220 volts du véhicule ou en laissant tourner le moteur. Lorsque le moteur tourne (le témoin d'alternateur doit s'éteindre), mettez le chauffage en circuit.
c – Le chauffage ne s'allume pas et se met hors circuit au bout d'environ 3 minutes	Mettez le chauffage hors circuit, puis enclenchez-le de nouveau; il ne faut cependant pas répéter cette opération plus de 2 fois. Si le chauffage ne s'allume toujours pas, il convient de s'adresser à un atelier V.A.G.
d – Le chauffage indique la présence d'une anomalie en raison d'une surchauffe (le témoin B – voir page 20 – clignote)	Dégagez la prise d'air ou le diffuseur d'air chaud (voir page 21).
Le frigo ne refroidit pas	1 – Contrôlez l'état de charge de la (des) batterie(s) auxiliaire(s) ✱ (voir page 14), si nécessaire rechargez les batteries en utilisant le raccord de 220 volts du véhicule ou en faisant tourner le moteur (en cas d'utilisation du raccord de 220 volts, le frigo doit être remis en circuit). 2 – Contrôlez le fusible (voir page 36) 3 – Contrôlez les filtres d'air d'admission et d'échappement du compresseur (voir page 34).
Le chargeur ne charge pas	Vérifiez sur le disjoncteur différentiel la présence du raccord de 220 volts (voir page 29).
La pompe à eau ne fonctionne pas	1 – Contrôlez l'état de charge de la (des) batterie(s) auxiliaire(s) ✱ (voir page 14), et, si nécessaire, rechargez les batteries en utilisant le raccord de 220 volts du véhicule ou en laissant tourner le moteur. 2 – Contrôlez le fusible (voir page 36). 3 – En hiver, vérifiez si l'installation d'eau potable n'est pas gelée.

Si les différentes solutions n'apportent pas le résultat escompté, adressez-vous à un atelier V.A.G afin de remédier à l'anomalie concernée. On vous y aidera volontiers.

Carrosserie

■ Toit relevable en matière plastique renforcée de fibres de verre, pourtour toilé entre la carrosserie et le toit avec baie et moustiquaire équipées d'une fermeture à glissière, lit à deux places

■ Isolation de tous les espaces libres du véhicule à l'aide de garnissages en fibre minérale de 30 mm d'épaisseur

■ Panneaux latéraux et pavillon revêtus de matière plastique

■ Glaces en verre trempé teinté dans le séjour, glaces fixes à double vitrage, glaces coulissantes à vitrage simple

■ Rideaux pour toutes les glaces dans le séjour, coulissant sur rails

■ Rideau de cabine avec fixation par boutons-pression

Équipement intérieur

■ Les deux sièges de cabine sont pivotants

■ Dans le séjour, banquette transversale deux places à l'arrière, réglable en longueur, constituant une couchette après avoir été rabattue avec le rembourrage sur le compartiment à bagages, 1 ceinture trois points, 1 ceinture sous-abdominale, 1 lit double

■ Places assises : 4

■ Couchettes (en haut et en bas) : au total 4

■ Table pouvant être déplacée et accrochée au bloc cuisine, en cas de non-utilisation peut être rangée sous le coussin de la banquette/couchette

■ Meuble de rangement latéral avec deux grands casiers fourre-tout

■ Penderie/lingère à l'arrière à gauche

■ Niche fourre-tout de pavillon, en position transversale à l'arrière

■ Lit de pavillon avec rembourrages, plateau avant du lit repliable à la verticale ou escamotable

Cuisine

■ Placard combiné derrière le siège du conducteur, avec cache relevable pour évier et réchaud à alcool, tiroir à couverts, casier à vaisselle

■ Réchaud à alcool à deux brûleurs

■ Réfrigérateur à compresseur, fonctionnement 12 volts, réglage thermostatique, avec ventilateur, commande par thermocontacteur

Équipement électrique

■ **Circuit 12 volts** avec frigo y compris ventilateur, chauffage (uniquement fonction de

commande et de soufflante), pompe à eau, plafonniers, centrale électronique

■ Batterie(s) auxiliaire(s) * de 80 Ah chacune, avec relais de coupure, dans le casier de batterie à l'arrière à gauche

■ Centrale électronique avec éléments de commande pour le frigo, les témoins de niveau d'eau propre et d'eaux usées, tension et état de charge de la batterie, ainsi que tension secteur

■ Plafonniers:

- deux plafonniers transistorisés avec chacun un tube au néon de 11 watts
- un plafonnier à iode en col de cygne, doté d'une ampoule de 5 watts

■ **Circuit 220 volts** avec prise extérieure CEE, disjoncteur différentiel, 2 prises de sécurité derrière le siège du conducteur, chargeur de batterie(s) auxiliaire(s) *

Alimentation en eau

■ Réservoir d'eau propre avec pompe électrique immergée, dans un caisson à l'arrière à droite

Évacuation des eaux usées

■ Réservoir d'eaux usées derrière le bloc cuisine, avec vanne de vidange à l'intérieur

Chauffage

■ Chauffage stationnaire sous châssis fonctionnant à l'essence ou au gazole, à commande électronique

■ Minuterie *

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

	avec moteur 4 cylindres	avec moteur 5 cylindres
Poids (indications en kg)		
P.T.A.	2515	2590
Poids à vide (avec conducteur)	1975	2050
Charge utile	540	540
Charge autorisée sur pavillon	50	50
Charge autorisée à l'arrière ²⁾	40	40
Charge autorisée sur train avant	1350	1430
Charge autorisée sur train arrière	1300	1300
Cotes (indications en mm)		
Hauteur (Toit fermé) (Toit relevé) Hauteur intérieure (maxi)	1970 ¹⁾	
	env. 2800	
	env. 2110	
Dimensions des lits en haut en bas	1900 x 1070	
	1920 x 1170	
Capacités (indications en litre)		
Réservoir d'eau propre	env. 50	
Réservoir d'eaux usées	env. 30	
Réservoir du réchaud à alcool	env. 1,2	

Pour toutes les autres caractéristiques techniques, ce sont les indications mentionnées dans la Notice d'Utilisation «Caravelle et Transporter» qui sont valables. Pour les autres cotes, ce sont les valeurs du Multivan par exemple qui s'appliquent.

¹⁾ Sans supports supplémentaires, p. ex. pour planches à voile, kayak, etc.

²⁾ Par exemple pour le transport de bicyclettes

SEJOUR

Chauffage

	Essence	Gazole
Consommation de carburant maxi, env.	0,32 l/h	0,27 l/h
Tension du réseau	12V	
Puissance absorbée, env.	15 watts	
Puissance maxi	2300 watts	

Réfrigérateur

Fonctionnement à l'électricité

Courant, continu, réglage 12 V

Contenance du réfrigérateur 40 litres

Réchaud à alcool

Consommation d'alcool env. 0,27 l/h maxi par flamme

Installation électrique

Circuit 12 volts

Batterie(s) auxiliaire(s) *	80 Ah chacune
- Frigo ventilateur	maxi 54 watts 5 watts
- Chauffage	15 watts
- Pompe à eau	15 watts
- Eclairage intérieur plafonniers transistorisés	11 watts chacun
plafonnier à iode	5 watts

Réseau 220 volts

Fréquence	50 Hz
Disjoncteur différentiel	
- Protection câbles	13 ampères
- Protection passagers	10 mA
- Chargeur de batterie(s) auxiliaire(s) *	9 A maxi

L'Usine travaille en permanence à l'amélioration de tous les types et modèles. Nous comptons sur votre compréhension pour le fait que nous nous réservons le droit d'apporter à tout moment des modifications au matériel fourni, qu'il s'agisse de sa forme, de son équipement ou de sa technique. Il n'est pas possible de ce fait de se prévaloir des indications, des illustrations et des descriptions figurant dans le présent Additif à la Notice d'Utilisation.

© 1990 VOLKSWAGEN AG

Traduction, polycopie ou reproduction, même partielles, interdites sans l'autorisation écrite de la VOLKSWAGEN AG. Tous droits réservés expressément à la VOLKSWAGEN AG conformément à la législation sur les droits d'auteur. Modifications réservées.

Uniquement valable en combinaison avec la Notice d'Utilisation Volkswagen Caravelle et Transporter à partir de l'édition 7.90

Imprimé en Allemagne